



**Traducerea manualului original cu
instrucțiuni de exploatare**

ES 100 M1 Classic

Citiți cu atenție înainte de punerea în funcțiune!

Stadiu: 01/2018, V2.1



APV - Technische Produkte GmbH
Dallein 15, AT-3753 Hötzelendorf
Tel: +43(0)2913/8001 Fax: +43(0)2913/8002
office@apvat www.apvat

Bezeichnung:
Modell:
Prod.Nr.:
Gewicht:
Baujahr:



Nr. com.: 00601-3-510

NU este permis

să pară incomod sau inutil să se citească instrucțiunile de utilizare și ca acestea să nu reprezinte un ghid de utilizare; deoarece nu este suficient să se audă și să se vadă de la alții că o mașină ar fi bună și astfel să fie cumpărată și să se creadă că totul merge de la sine. Persoana în cauză nu și-ar dăuna numai sieși ci ar fi în situația de a atribui eronat mașinii cauza oricărui insucces, în loc de a-și recunoaște vina. Pentru a fi sigur de succes, trebuie să analizați situația în detaliu respectiv să vă informați referitor la scopul fiecărui dispozitiv al mașinii și să acumulați experiență în manevrarea acesteia. Atunci abia veți fi mulțumit de mașină și de dumneavoastră înșivă. Realizarea acestui deziderat este scopul acestor instrucțiuni de utilizare.

Leipzig-Plagwitz 1872

Cuprins

1	Declarație de conformitate CE.....	4
2	Precizări	5
3	Garanție.....	5
4	Prevenirea accidentelor.....	5
5	Elemente de bază	5
5.1	Montare și mod de lucru	5
5.2	Atașarea la tractor.....	6
5.3	Montarea la un aparat atașat	6
5.4	Fixarea modulului de comandă.....	7
5.5	Racorduri electrice.....	7
5.6	Golirea și îndepărtarea buncărului.....	8
5.7	Modul de comandă	8
5.8	Probă de calibrare:.....	9
5.9	Golire	9
6	Reglaje/setări	10
6.1	Lățime de împrăștiere	10
6.2	Reglarea cantității de însămânțare	10
6.3	Malaxor	11
6.4	Disc de împrăștiere, distribuție transversală, palete de împrăștiat	12
6.5	Deflectoare (table de ghidare)	12
7	Tabele de împrăștiere.....	13
8	Simbolurile afișate și semnificația acestora.....	18
9	Întreținere și îngrijire	18
9.1	Generalități	18
9.2	Amplasarea plăcuței de tip cu date tehnice	19
10	Date tehnice	20
11	Accesorii.....	21
11.1	Prelungitor cablu 5 m (4 pini).....	21
11.2	Suport perete bord.....	21
11.3	Suport quad	21
11.4	Suport quad reglabil pe înălțime	21
11.5	Placă de împrăștiere de precizie.....	22
11.6	Buncăr pentru testul de calibrare	22
11.7	Pungă pentru testul de calibrare	22
12	Ideea mea	23
13	Indicații de siguranță.....	24
13.1	Utilizarea conform destinației.....	24
13.2	Indicații generale de tehnica siguranței și prescripții de prevenire a accidentelor	25
13.3	Aparate atașate.....	27
13.4	Întreținere.....	27
14	Marcaje de securitate	28

1 Declarație de conformitate CE

în conformitate cu Directiva 2006/42/CE

Producătorul firmei APV - Technische Produkte GmbH.
Dallein 15, AT-3753 Hötzensdorf, declară prin prezenta că produsul

Distribuitor monodisc „**ES 100 M1 Classic**“ cu modul digital și turație controlată,
denumirea modelului mașinii/nr. fab. (vezi declarația de predare și foaia de titlu)

la care face referință această declarație de conformitate, corespunde cerințelor fundamentale relevante de siguranță și de sănătate ale Directivei CE 2006/42/CE, precum și cerințelor celorlalte Directive CE relevante.

2006/42/CE

Dacă este aplicabil: Titlul / Numărul / Stadiul ediției corespunde celorlalte Directive CE

Pentru implementarea corespunzătoare a cerințelor de securitate și sănătate ale Directivelor CE menționate au fost aplicate următoarele standarde și/sau specificații tehnice:

EN 12100/1; EN 12100/2

Dacă este aplicabil: Titlul / Numărul / Stadiul ediției

Persoana dumneavoastră de contact în CE a societății APV este domnul ing. Jürgen Schöls.
Acesta poate fi contactat la numărul de telefon +43 (0)2913-8001.

Dallein, 01/2018
Localitate, dată



Semnătură

Ing. Jürgen Schöls
Conducerea întreprinderii

2 Precizări

Stimate client,

Ne bucurăm și vă felicităm pentru decizia dumneavoastră de cumpărare și vă dorim să utilizați cu multă plăcere acest aparat!

Înainte de utilizare, vă rugăm să citiți obligatoriu toate indicațiile cuprinse în acest manual cu instrucțiuni de exploatare!

3 Garanție

Imediat la preluare vă rugăm să verificați aparatul de eventuale daune cauzate în timpul transportului. Reclamațiile ulterioare referitoare la daunele cauzate în timpul transportului nu mai pot fi luate în considerare.

Noi acordăm o garanție de fabrică de un an de la data livrării (factura dumneavoastră sau avizul de expediție sunt valabile ca și certificat de garanție).

Această garanție este valabilă în cazul defectelor de material sau construcție și nu se extinde asupra pieselor care sunt deteriorate datorită uzurii normale sau excesive.

Garanția se anulează

- dacă survin daune din cauza forțării din exterior.
- dacă există o eroare de operare.
- dacă cerințele prescrise nu sunt îndeplinite.
- dacă aparatul este modificat, extins sau echipat cu piese de schimb de la producători terți fără aprobarea noastră.
- dacă aparatul este curățat cu apă.
- dacă distribuitorul este utilizat în serviciul de deszăpezire.

4 Prevenirea accidentelor

Trebuie respectate prescripțiile privind prevenirea accidentelor ale respectivei țări. Este permisă utilizarea aparatului numai de către persoane care sunt informate despre locurile de pericol.

5 Elemente de bază

5.1 Montare și mod de lucru

Distribuitorul monodisc „ES 100 M1 Classic“ este un minidistribuitor de însămânțare cu o capacitate de 105 litri.

Aționarea discului de împrăștiere se efectuează prin intermediul unui electromotor de 12 V, care se reglează cu ajutorul unității de comandă. Turația discului de împrăștiere, prin urmare, lățimea de lucru poate fi reglată comod cu ajutorul unității de comandă, de pe scaunul șoferului. Alimentarea cu energie electrică a modului de comandă se realizează direct de la baterie.

5.2 Atașarea la tractor



La modalitatea de atașare indicată înșurubați șina de câmp între ES 100 M1 Classic și contraplaca livrată împreună cu acesta. Trebuie să utilizați șuruburi cu un diametru de 10 mm. La tabla barei de direcție superioară înșurubați suportul barei de direcție superioare și fixați cu bolțuri, bara superioară de direcție a vehiculului tractor.

5.3 Montarea la un aparat atașat

Pentru a monta ES 100 M1 Classic pe un echipament atașabil, cel mai bine este să utilizați contraplaca. Fixați ES 100 M1 Classic cu ajutorul acesteia pe un cadru al echipamentului atașabil. Pentru a obține lățimea maximă de lucru, precum și o distribuire corespunzătoare, echipamentul trebuie montat la o înălțime de 1,5 metri.



5.4 Fixarea modulului de comandă

Fixați în cabină suportul livrat standard, în serie, cu două șuruburi. Cablul excedentar se depozitează în cabina șoferului pentru a preveni o blocare.



SUGESTIE: Respectați unghiul în care priviți spre modul, pentru a putea citi în mod optim de pe display. Eventual îndoiiți ușor suportul pentru a regla bine unghiul.

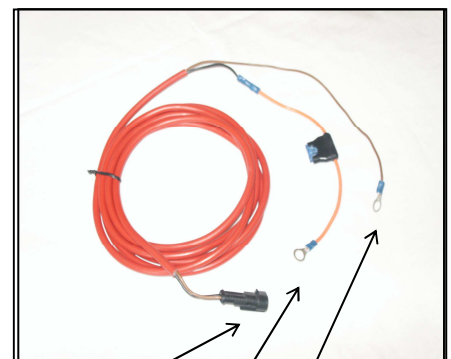


Fig.: 4

5.5 Racorduri electrice

Puteți conecta cablul standard livrat direct la baterie. Celălalt capăt se conectează la modulul de comandă. Cablul cu 4 pini de la unitatea de comandă este conectat, de asemenea, la modulul de comandă. Siguranța (20A) se află la polul plus al cablului de curent.

Cablajul se efectuează după cum urmează:
În cazul cablului de curent cu 2 pini se conectează capătul cablului cu siguranța mobilă (20A) la polul plus, iar celălalt capăt al cablului la polul minus al bateriei.



Conector pentru modul
polul minus
polul plus cu siguranță mobilă

Fig.: 5



ATENȚIE: Dacă aceste instrucțiuni nu sunt respectate, se poate ajunge la deteriorarea modulului de comandă!



INDICAȚIE IMPORTANTĂ: După utilizarea dispozitivului, unitatea de comandă trebuie decuplată din nou (diverse motive de siguranță tehnică).

5.6 Golirea și îndepărtarea buncărului

Pentru a goli buncărul, deșurubați șurubul de închidere de la ștuțul de golire prevăzut la partea din față a buncărului și poziționați sub acesta un vas, un sac sau un alt recipient.

Pentru a asigura golirea completă, așezați un sac pe discul de împrăștiere și procedați după cum urmează: consultați punctul 5.9 (Golirea)

În cazuri excepționale, este necesară demontarea buncărului de plastic în vederea curățării. Pentru aceasta, îndoțiți spre interior elementele de blocare cu ajutorul unei șurubelnițe mici și scoateți buncărul.

Înainte de a poziționa la loc buncărul, îndoțiți din nou elementele de blocare spre exterior și apoi poziționați buncărul. La final, etanșați conul din nou cu silicon pentru a evita pătrunderea apei.



Fig.: 6



SUGESTIE: Pentru a îndepărta și ultima cantitate reziduală de semințe, suflați buncărul cu aer comprimat.

Alternativ puteți scoate semințele reziduale prin aspirare cu un aspirator industrial.

5.7 Modul de comandă

ES 100 M1 CLASSIC are un modul de comandă cu o tastatură cu folie etanșă ermetic. Pe partea inferioară sunt montați un conector cu 2 pini (conectare la baterie), un conector cu 4 pini (conexiunea dispozitivului de împrăștiere cu modulul de comandă).

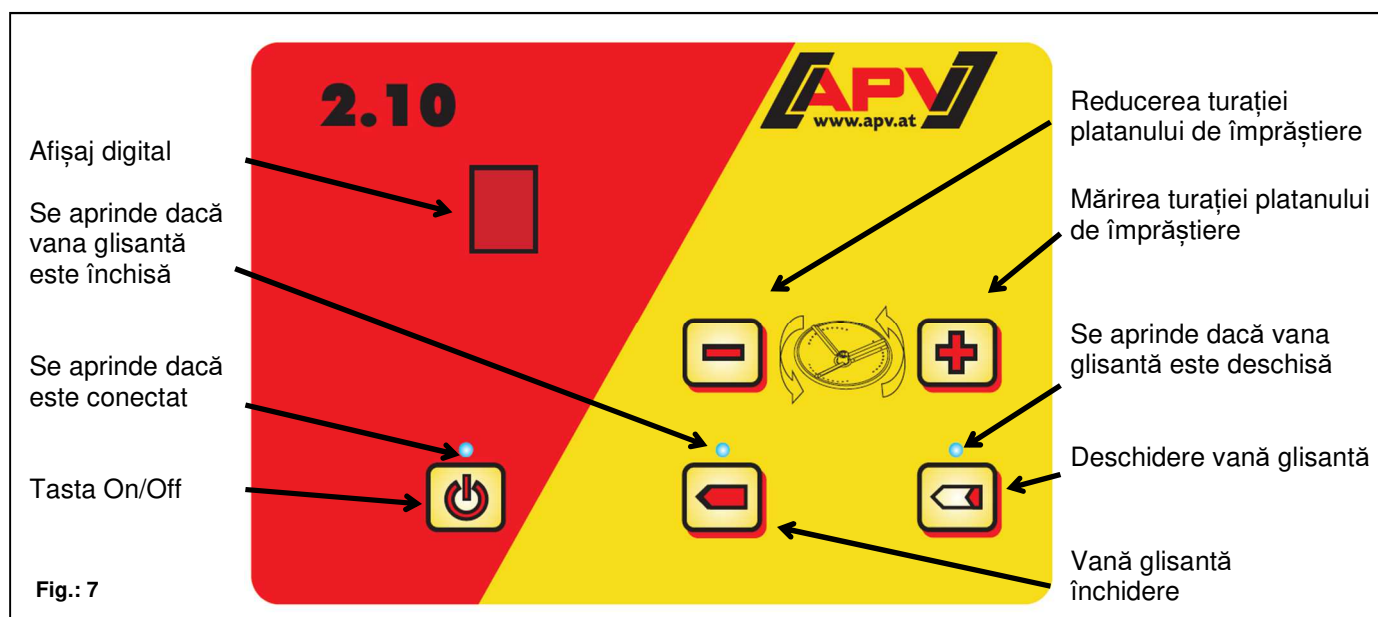


Fig.: 7




În stânga jos se găsește tasta „On/Off”, de la care se poate conecta și deconecta dispozitivul.





Cu ajutorul tastelor „-” și „+” puteți regla turația discului de împrăștiere




Astfel, deschideți și închideți vana glisantă

Prin acționarea tastei  se conectează unitatea de comandă și începe să lumineze lampa de control de la partea superioară a tastei.

Acum puteți controla viteza discului de împrăștiere cu ajutorul tastelor .

În cazul în care doriți să porniți și să începeți procesul de împrăștiere, atunci deschideți vana glisantă cu ajutorul tastei , iar lampa de control pentru „Vană glisantă deschisă” de la partea superioară a tastei se aprinde.

Acum materialul de însămânțare cade pe discul de însămânțare și este distribuit corespunzător vitezei.


Pentru oprire, apăsați tasta  (lampa de control pentru „Vană de glisare închisă” de la partea superioară a tastei se aprinde) și vana de glisare se închide.

La părăsirea câmpului este utilă și oprirea motorului.

Există următoarele puncte de meniu:





5.8 Probă de calibrare:


 1. mențineți apăsat.

 2. apăsați.

Discul de împrăștiere funcționează deja la turația setată. Vana glisantă este deschisă pentru exact 1 minut.

În timpul procesului de calibrare, pe afișajul digital este reprezentată intermitent turația setată.

3. Procesul de calibrare poate fi întrerupt cu ajutorul uneia dintre taste , , , sau .

În timp ce este activ procesul de calibrare, unitatea de comandă **NU** poate fi deconectată cu .

Proba de calibrare este efectuată numai în timp ce materialul de împrăștiere este colectat fără pierderi.





5.9 Golire


 1. mențineți apăsat.

 2. apăsați.

Discul de împrăștiere funcționează la turație redusă și este deschisă vana glisantă.

Procesul de golire este reprezentat pe afișajul digital prin intermediul  (intermitent).

3. Procesul de golire este încheiat cu ajutorul uneia dintre taste, , , , sau .

În timp ce procesul de golire este activ, unitatea de comandă **NU** poate fi deconectată cu .

6 Reglaje/setări

6.1 Lățime de împrăștiere

Lățimea de împrăștiere este în funcție de densitatea și forma semințelor și de turația discurilor de împrăștiere. Distribuitorul monodisc este construit astfel încât să poată distribui uniform semințele până la 24 m. Pentru ca acest lucru să reușească, bateria și alternatorul trebuie să fie într-o stare bună. Reglajele exacte pentru cantitatea de împrăștiere, lățimea de lucru etc. vă rugăm să le preluați din tabelele de împrăștiere de la punctul 12.

Dispozitivul de împrăștiere trebuie să fie montat deasupra solului la cel puțin 1,5 m, pentru a permite obținerea lățimii maxime de lucru.



INDICAȚIE: Atunci când ES 100 M1 Classic este montat pe dispozitive cu lățimi de lucru mici și semințele trebuie împrăștiate direct în/înainte de tăvălug, dispozitivul de împrăștiere se poate atașa și ușor înclinat în jos. Totuși trebuie acordat atenție ca buncărul să se golească numai în starea complet orizontală!



SUGESTIE: Pentru astfel de aplicații speciale, se poate solicita opțional o placă de împrăștiere de precizie. Aceasta este adecvată pentru lățimi de lucru mici (până la cca. 4 m) și asigură împrăștierea cu precizie a semințelor în tăvălug.

6.2 Reglarea cantității de însămânțare

Pentru a regla cantitatea de împrăștiere, rotiți mânerul de dozare care este prevăzut pe partea stângă. Deplasați vana glisantă de dozare cu care puteți regla poziția necesară a scalei și fixați apoi vana glisantă de dozare cu ajutorul contrapiuliței prevăzute pe filet.

Poziția 0: închisă, poziția 10: complet deschisă.

Extrageți reglajele necesare din tabelul de însămânțare corespunzător.



Fig.: 8

Pentru a efectua proba de calibrare, poate fi utilizată o cutie de transport din carton sau un sac, care trebuie așezată sau așezat la partea din față, pe distribuitor. În cazul în care este utilizată o cutie din carton, se va decupa un perete lateral și se va introduce în distribuitor. Apoi, cu ajutorul modulului de comandă se va regla turația aproximativă cu care discului de împrăștiere trebuie să împrăștie materialul pe câmp și se va preselecția valoarea de scalare necesară pentru vana glisantă de dozare. Selectarea turației corespunzătoare este importantă, deoarece cantitatea de calibrare depinde, de asemenea, de turație! Consultați punctul 5.8 (Probă de calibrare):

Conform formulei următoare este stabilită cantitatea de împrăștiere:

$$\frac{\text{cantitatea de împrăștiere dorită [kg/ha]} \times \text{viteza de deplasare [km/h]} \times \text{lățimea de lucru [m]} = \text{greutatea [kg/min]}}{600}$$

Exemplu:

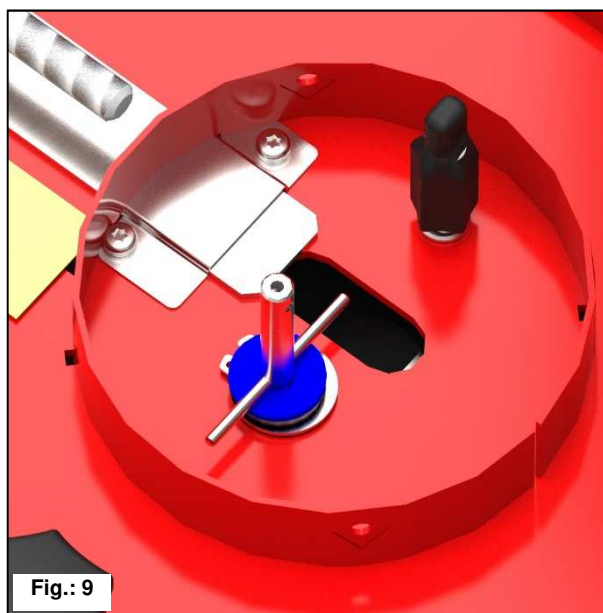
$$\frac{5 \text{ [kg/ha]} \times 12 \text{ [km/h]} \times 12 \text{ [m]}}{600} = 1,2 \text{ [kg/min]}$$

- Acum trebuie să cântăriți cantitatea de material de împrăștiere calibrată și colectată.
- Apoi, se poate găsi valoarea corectă prin modificarea valorii de scalare de la vana glisantă de dozare și prin efectuarea unei noi calibrări.
- Acest proces trebuie repetat până când obțineți cantitatea de împrăștiere dorită.
- După începerea lucrului trebuie să controlați împrăștierea pe câmp. Necesită un control în special viteza de deplasare, cantitatea de împrăștiere și distribuirea pe suprafață.

6.3 Malaxor

Deoarece, în principiu, nu este necesar un malaxor cu două știfturi de tensionare, malaxorul este prevăzut din fabrică cu numai un știft de agitare. În cazul în care aveți nevoie de o putere de agitare mărită (de ex. în cazul ierbii etc.) trebuie procedat după cum urmează: știfturile de tensionare standard livrate sunt fixate la știftul de agitare inferior al malaxorului și măresc astfel eficiența malaxorului. În cazul în care este necesar, în orificiul prevăzut de la malaxor poate fi fixat și știftul de agitare superior, care este conținut într-o pungă cu închidere tip fermoar.

Astfel, este asigurat fluxul materialului de împrăștiere, care este fie foarte ușor (iarbă etc.), fie tinde să formeze punți de material (semințe care nu sunt uscate complet etc.).



6.4 Disc de împrăștiere, distribuție transversală, palete de împrăștiat

Discul de împrăștiere trebuie să se rotească în sens antiorar. Cu ajutorul paletelor de împrăștiat prevăzute la discul de împrăștiere, poate fi adaptat șablonul de împrăștiere la greutatea specifică (densitatea) a materialului de împrăștiere. Acest lucru asigură o distribuție transversală uniformă. Dacă distribuția transversală nu este optimă, în cazul unor anumite lățimi de împrăștiere și materiale de împrăștiere, trebuie să se regleze paletele de împrăștiat luându-se în calcul următoarele considerente:

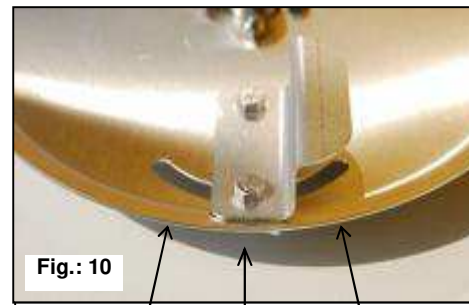


Fig.: 10
Poziționat în spate Poziționat în față
Poziționat în linie dreaptă



SUGESTIE: În cazul în care paletele de împrăștiat sunt poziționate la partea din față, materialul de însămânțare cade de pe disc puțin mai târziu și dispozitivul împrăștie puțin mai mult material spre partea dreaptă (dacă se privește din fața distribuitorului). În cazul în care paletele de împrăștiat sunt poziționate la partea din spate, materialul de însămânțare cade de pe disc puțin mai devreme și dispozitivul împrăștie puțin mai mult material spre partea stângă.

În cazul în care ați optat pentru o placă de împrăștiere de precizie (accesoriu), montați-o la partea din față a echipamentului ES 100 M1 Classic. Aceasta este adecvată pentru lățimi de lucru mici (până la cca. 4 m) și asigură împrăștierea cu precizie a semințelor în tăvălug.



INDICAȚIE: Vana glisantă se deschide abia când platanul de împrăștiere se rotește!

6.5 Deflectoare (table de ghidare)

În cazul unor lățimi și unor cantități normale de împrăștiere, aceste deflectoare nu sunt necesare. Cu ajutorul deflectoarelor livrate, care sunt fixate pe partea dreaptă sau stângă pe filetul prevăzut în acest scop din spatele discului de împrăștiere, puteți influența conul de împrăștiere astfel încât acesta să fie optim pentru domeniul dumneavoastră de utilizare.



Fig.: 11


Două exemple de utilizare:


- În cazul în care doriți să împrăștiți pe o sigură parte, montați deflectorul mai lung pe o singură parte a distribuitorului. Înșurubați-l cu cele 6 piulițe fluture pe filetul prevăzut la partea din spate a discului de împrăștiere.

- Ați montat dispozitivul de împrăștiere pe un cultivator sau dispozitiv asemănător. Urmăriți conul de împrăștiere și observați faptul că pe o parte a dispozitivului se împrăștie suprapus mai multe material decât pe cealaltă parte. Apoi, utilizați unul dintre defletoarele scurte și limitați partea pe care se împrăștie suprapus mai mult material.

7 Tabele de împrăștiere

Valorile din aceste tabele se pot utiliza ca valori orientative, însă ele nu sunt totuși utilizabile în orice situație deoarece există mulți factori care joacă un rol determinant, respectiv pot surveni multe modificări (cum ar fi de ex. greutatea boabelor la mie, umiditatea semințelor, modificarea comportamentului la curgere și multe altele).

Iarbă Grass Herbe Lolium perenne (cu știfturi de tensionare montate la partea inferioară)															
	Lățime de lucru				2,5 m				4,0 m				6,0 m		
Turație				2 – 3				3 – 5				8 – 9			
Viteză de deplasare km/h				6	8	10	12	6	8	10	12	6	8	10	12
Deschidere vană glisantă															
15 kg/ha				4,8	5,1	5,7	5,9	3,9	4,3	5,2	5,5	3,8	4,0	4,5	5,5
25 kg/ha				5,2	5,5	7,0	8,2	5,0	5,3	6,6	7,2	6,0	7,5	8,2	9,0

Trifoi alb White clover Trèfle Blanc Trifolium repens															
	Lățime de lucru				3,0 m				6,0 m				12,0 m		
Turație				2				3				8			
Viteză de deplasare km/h				6	8	10	12	6	8	10	12	6	8	10	12
Deschidere vană glisantă															
10 kg/ha				1,0	1,2	1,4	1,6	1,3	1,5	1,8	2,0	1,6	1,9	2,1	2,3

Phacelia
Phacelia
Phacélie

Phacelia tanacetifolia



Lățime de lucru	3,0 m				6,0 m				10,0 m			
Turație	2 – 3				4				9 – 9			
Viteză de deplasare km/h	6	8	10	12	6	8	10	12	6	8	10	12
Deschidere vană glisantă												
10 kg/ha	2,0	2,3	2,6	2,9	2,8	3,0	3,6	4,5	3,0	3,2	3,8	5,0

Muștar
Mustard
Moutarde

Sinapis Alba




Lățime de lucru	3,0 m				6,0 m				15,0 m			
Turație	1 – 2				4				8 – 9			
Viteză de deplasare km/h	6	8	10	12	6	8	10	12	6	8	10	12
Deschidere vană glisantă												
15 kg/ha	1,6	1,9	2,1	2,3	2,0	2,3	2,5	3,0	2,8	3,5	4,5	6,0
25 kg/ha	2,2	2,6	3,2	3,4	3,0	3,3	4,0	5,5	4,0	4,8	6,5	8,5


Hrișcă
Buckwheat
Blé Noir

Fagopyrum



Lățime de lucru	3,0 m			
Turație	2.			
Viteză de deplasare km/h	4	6	8	10
Deschidere vană glisantă				
50 kg/ha	6,0	7,0	8,0	9,5
80 kg/ha	7,0	9,0	10,0	

Măzărice Vetch Vesce Vicia												
Lățime de lucru	3,0 m				6,0 m				9,0 m			
Turație	2				4				6			
Viteză de deplasare km/h	6	8	10	12	6	8	10	12	6	8	10	12
Deschidere vană glisantă												
10 kg/ha	2,5	3,0	3,2	3,6	2,7	3,0	3,3	3,7	2,8	3,1	3,9	4,1
20 kg/ha	3,5	3,8	4,0	4,2	3,7	4,0	4,5	5,2	4,2	4,8	6,0	6,5
Reglaje paletă de împrăștiat	1 jumătate în față				ambele normale				ambele normale			

Lucernă Alfafa Lucernă Medicago Sativa												
Lățime de lucru	3,0 m				6,0 m				9,0 m			
Turație	2				4				8			
Viteză de deplasare km/h	6	8	10	12	6	8	10	12	6	8	10	12
Deschidere vană glisantă												
10 kg/ha	1,5	1,7	1,8	2,0	1,2	1,8	2,0	2,3	2,0	2,2	2,8	3,0
20 kg/ha	2,0	2,5	2,7	2,9	2,5	3,0	3,6	3,6	3,0	3,3	3,9	4,3
Reglaje paletă de împrăștiat	ambele pe jumătate în față				1 normal 1 complet în față				1 normal 1 complet în față			

Trifoi roșu
Red Clover
Trèfle Rouge

Trifolium



Lățime de lucru	3,0 m				6,0 m				9,0 m			
Turație	2				5 – 6				8 – 9			
Viteză de deplasare km/h	6	8	10	12	6	8	10	12	6	8	10	12
Deschidere vană glisantă												
15 kg/ha	2,8	3,3	3,5	4,0	1,6	1,8	2,0	3,5	1,9	2,5	2,9	3,5
20 kg/ha	3,3	3,8	4,2	4,5	1,8	2,2	2,8	3,5	2,5	3,2	3,6	4,0

Moluscocid lenticular
Slug lentils
Lentilles anti-limaces




Lățime de lucru	12,0 m			15,0 m			18,0 m			20,0 m		
Turație	5 – 6			7 – 8			8 – 9			9 – 9		
Viteză de deplasare km/h	10	15	20	10	15	20	10	15	20	10	15	20
Deschidere vană glisantă												
3 kg/ha	2,2	2,8	3,0	2,2	3,0	3,3	2,3	2,7	3,0	2,2	2,7	3,2


Metarex INOV
Metarex INO
Metarex TDS

Slug pellets
Metarex grains anti-limaces



Lățime de lucru	12,0 m			15,0 m			20,0 m			24,0 m		
Turație	5 – 6			7 – 8			8 – 9			9 – 9		
Viteză de deplasare km/h	10	15	20	10	15	20	10	15	20	10	15	20
Deschidere vană glisantă												
5 kg/ha	3,2	3,8	4,5	3,3	3,8	4,3	3,5	4,2	4,9	3,5	4,5	5,5

Allowin/Allowin Quattro												
	Lățime de lucru	12,0 m			15,0 m			20,0 m			24,0 m	
Turație	5 – 6			7 – 8			8 – 9			9 – 9		
Viteză de deplasare km/h	10	15	20	10	15	20	10	15	20	10	15	20
Deschidere vană glisantă												
5 kg/ha	3,4	3,9	4,5	3,2	3,6	4,5	3,3	4,1	4,8	3,6	4,5	5,5

Clartex Neo Slug-off												
	Lățime de lucru	12,0 m			15,0 m			20,0 m			24,0 m	
Turație	5 – 6			7 – 8			8 – 9			9 – 9		
Viteză de deplasare km/h	10	15	20	10	15	20	10	15	20	10	15	20
Deschidere vană glisantă												
5 kg/ha	2,5	4	4,5	3,2	3,8	4,2	3,5	4,1	4,9	3,7	4,5	5,5



SUGESTIE: Din când în când poate fi util să verificați setările cantității de împrăștiere. În cazul lățimilor mari de lucru, trebuie să se ia în calcul viteza vântului, pentru a evita erorile de împrăștiere.



INDICAȚIE: Vana glisantă se deschide abia când platanul de împrăștiere se rotește!
Lățimea maximă de lucru depinde inclusiv de tensiunea bateriei!

8 Simbolurile afișate și semnificația acestora

Codurile mesajelor de eroare au fost realizate pentru a supraveghea funcționarea regulamentară a dispozitivului și pentru a informa utilizatorul atunci când nu mai este posibilă funcționarea regulamentară a dispozitivului.

Problema	Cauză	Posibilă remediere
„b“ eroare baterie se aprinde intermitent pe display! Se va închide vana glisantă și se va opri motorul! Dispozitivul nu poate fi pus în funcțiune!	Tensiunea bateriei este prea redusă sau există oscilații prea puternice	Verificați sistemul electric de bord și bateria.
	Atenție: Dacă bateria este încărcată cu un încărcător care se află în regimul de funcționare „Start”, acest fapt poate conduce la apariția de vârfuri de tensiune! Acestea pot deteriora dispozitivul!	Cuplați încărcătorul, verificați sistemul electric de bord și bateria.
„E“ Error se aprinde intermitent pe display	Rupere de cablu motor	Verificați cablajul și mobilitatea discului de împrăștiere.
	Motor blocat (=mobilitate redusă)	Verificați cablajul și mobilitatea discului de împrăștiere.

9 Întreținere și îngrijire

9.1 Generalități

Pentru a păstra aparatul într-o stare bună și după o perioadă mai lungă de exploatare, trebuie să respectați vă rugăm următoarele indicații specificate:

- ✓ În anexa „Pentru siguranța dumneavoastră...”, găsiți câteva din prescripțiile fundamentale de siguranță pentru întreținere.
- ✓ Piese originale și accesoriile sunt concepute special pentru mașinile respectiv aparatele respective.
- ✓ Atragem atenție în mod explicit că piesele originale și accesoriile care nu sunt livrate de către noi nu sunt nici verificate și nici autorizate de către noi.
- ✓ Montarea și/sau utilizarea unor astfel de produse pot în consecință, în anumite condiții, modifica sau afecta negativ caracteristicile indicate ale aparatului dumneavoastră. Pentru daune care rezultă prin utilizarea de piese și accesorii neoriginale este exclusă responsabilitatea producătorului.
- ✓ Modificările arbitrare, precum și utilizarea de piese constructive și de atașare la mașini exclud responsabilitatea producătorului.

- ✓ Restrângeți toate îmbinările înșurubate după cel târziu 3 și încă o dată după cca. 20 ore de funcționare și controlați-le ulterior în mod regulat. (șuruburile slăbite pot determina daune consecutive considerabile care nu sunt acoperite de garanție.)
- ✓ Prin curățarea cu o presiune prea mare pot surveni daune la vopsea.
- ✓ În timpul iernii, protejați aparatul de rugină cu agenți ecologici.
- ✓ Parcați aparatul protejat împotriva intemperiilor.
- ✓ Nu efectuați curățarea aparatului cu apă. Este recomandată curățarea aparatului cu aer comprimat.

9.2 Amplasarea plăcuței de tip cu date tehnice

Plăcuța de tip se află la partea dreaptă, în fața capacului motorului vanei glisante, dacă se privește din față.

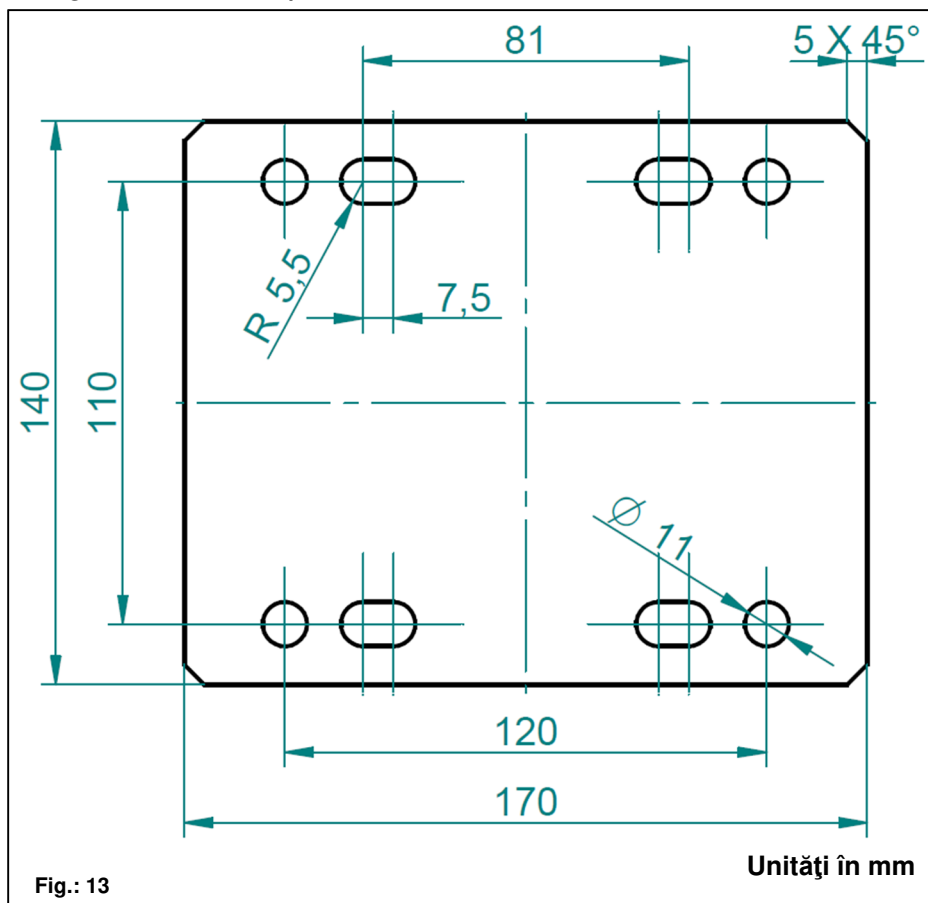
În cazul întrebărilor sau cazurilor de garanție, vă rugăm să ne specificați întotdeauna numărul de fabricație al mașinii dumneavoastră.

	<small>APV - Technische Produkte GmbH Dallein 15, AT-3753 Hötzelendorf Tel: +43(0)2913/8001 Fax: +43(0)2913/8002 office@apvat www.apvat</small>
Bezeichnung:	
Modell:	
Prod.Nr.:	
Gewicht:	
Baujahr:	<input type="text"/>
	
	

Fig.: 12

10 Date tehnice

Denumire:	ES 100 M1 Classic
Capacitate buncăr:	105 Litri
Greutate:	29 kg
Dimensiuni (H x B x T) (înălțime x lățime x adâncime):	900 x 520 x 600 mm
Lățime max. de împrăștiere:	24 m
Lățime de lucru recomandată:	20 m
Alimentare curent electric:	12V, 25A
Date motor (putere):	170 wați
Consum de curent motor:	25 de amperi la pornire, 14 amperi în regim de funcționare normal
Domeniu de turație max.:	2600-3000 rot/min
Categorie de atașare::	cat. II
Șablonul găurilor contraplăcii:	



11 Accesorii

11.1 Prelungitor cablu 5 m (4 pini)

Acest prelungitor al cablului este necesar dacă mașina de prelucrare a solului este mai lungă decât cablul de 6 m montat din fabrică sau pentru a permite o poziționare practică a cablului.

Complet de livrare: 1 prelungitor de cablu
Număr de comandă: Cod art: 00410-2-035



Fig.: 14

11.2 Suport perete bord

Pentru o fixare practică și mai simplă la vehicule de tip prici sau pick-up.

Set de livrare: 1 suport perete bord
Număr de comandă: Cod art: 00300-1-001



Fig.: 15

11.3 Suport quad

Pentru montarea echipamentului dumneavoastră ES 100 M1 Classic pe ATV sau Quad există la noi un suport de quad ca accesoriu.

Set de livrare: 1 suport quad
Număr de comandă: Cod art: 00300-2-135



Fig.: 16

11.4 Suport quad reglabil pe înălțime

Pentru montarea echipamentului ES 100 M1 Classic pe un Quad/ ATV.

Set de livrare: 1 suport quad reglabil pe înălțime
Număr de comandă: Cod art: 00300-2-022

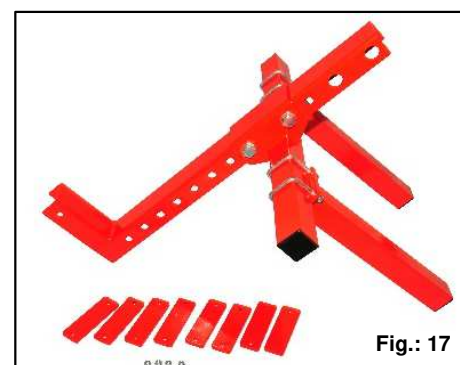


Fig.: 17

11.5 Placă de împrăștiere de precizie

În cazul în care doriți să utilizați echipamentul dumneavoastră ES 100 M1 Classic pentru lățimi de lucru mici puteți achiziționa și o placă de împrăștiere de precizie. Aceasta a fost dezvoltată special pentru lățimi de lucru mici (până la cca. 4 m) și are ca efect împrăștierea semințelor cu precizie în tăvălug (respectiv înainte de acesta).

Set de livrare: 1 placă de împrăștiere de precizie

Număr de comandă: Cod art: 02001-1-103

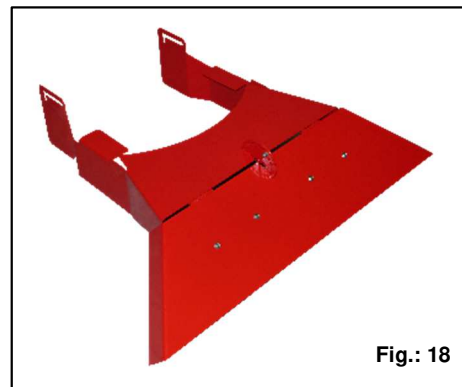


Fig.: 18

11.6 Buncăr pentru testul de calibrare

Opțional, se poate comanda și un buncăr pentru testul de calibrare ca accesoriu, pentru a permite o calibrare exactă.

Set de livrare: 1 buncăr pentru testul de calibrare

Număr de comandă: Nr. art.: 02001-1-101



Fig.: 19

11.7 Pungă pentru testul de calibrare

Opțional, se poate comanda și o pungă pentru testul de calibrare ca accesoriu, pentru a permite o calibrare exactă.

Set de livrare: 1 pungă pentru testul de calibrare + cântar

Număr de comandă: Cod art: 02001-1-101



Fig.: 20

12 Ideea mea

Mașina **ES 100 M1 Classic** a fost dezvoltată și testată un timp îndelungat. De la prima idee până la fabricația de serie a trecut mult timp. A fost solicitată o implicare mare a fiecărui angajat în parte și a întregii echipe de dezvoltare.

Lucrăm împreună cu universități, specialiști din practică și comandăm lucrări de cercetare.

Totuși, cea mai valoroasă experiență este aceea din practică. Principiul nostru:

„Inspirat de agronomi și realizat de profesioniști.”

Din acest motiv, DUMNEAVOASTRĂ sunteți cea mai importantă persoană în dezvoltarea unei mașini agricole pentru utilizarea în practică.

Fără să ne asumăm părerile, experiențele, entuziasmul, dorințele dumneavoastră și chiar și nemulțumirile dumneavoastră și să le luăm în serios, nu este posibilă dezvoltarea în continuare și o îmbunătățire continuă a mașinilor noastre.

Pentru aceasta, vă oferim acum șansa să vă implicați efectiv în dezvoltarea și îmbunătățirea mașinilor noastre.

Scrieți-ne ce experiențe pozitive și negative ați avut cu mașina.

Scrieți-ne propunerile de îmbunătățire și dorințele!

Faceți fotografii sau desene de mână, suntem deschiși și recunoscători pentru orice informație indiferent de forma ei.

Expediați aceste informații la meineidee@apv.at sau trimiteți prin fax la

+43/(0)2913/8002 sau expediați o scrisoare la adresa noastră. Parola: Ideea mea.

Informațiile ajung direct la Departamentul nostru de proiectare și sunt discutate și luate în considerare. Vă rugăm nu uitați să specificați numărul de serie al mașinii dumneavoastră.

Vă rugăm să aveți înțelegere că nu putem prelua propuneri de îmbunătățire la telefon deoarece această procedură este prea complicată din punct de vedere organizatoric.

Dacă totuși mai doriți să ne contactați personal, puteți să vă faceți cunoscute experiențele angajaților noștri din vânzări în cadrul târgurilor și zilelor pe câmp. În cazul problemelor urgente vă stăm bineînțeles imediat la dispoziție. Vă rugăm să ne contactați telefonic sau să vă adresați întrebarea partenerului nostru de vânzare din regiunea dumneavoastră.

Ideile bune sunt pentru noi importante – din acest motiv veți fi și recompensați. Dacă una din ideile dumneavoastră este pusă în practică, veți primi o recunoaștere drept mulțumire.

Vă mulțumesc în avans pentru propunerile constructive și rămân al dumneavoastră

Cu salutări cordiale



Ing. Gregor Witzmann, MSc
Dezvoltare/Proiectare

13 Indicații de siguranță



Pentru siguranța dumneavoastră...

Această anexă la manualul cu instrucțiuni de exploatare cuprinde reguli de comportament generale pentru o utilizare conformă cu destinația a aparatului și indicații de tehnica siguranței pe care trebuie să le respectați obligatoriu pentru protecția dumneavoastră personală.

Enumerarea este foarte cuprinzătoare, anumite indicații nu se referă exclusiv la aparatul livrat. Rezumarea indicațiilor vă reamintește de regulile de siguranță adesea omise din punct de vedere accidental la utilizarea de zi cu zi a mașinilor și aparatelor.

13.1 Utilizarea conform destinației

Acest aparat este construit exclusiv pentru utilizarea uzuală la lucrări agricole (utilizare conformă cu destinația).

Orice altă utilizare este considerată ca neconformă cu destinația. Pentru daunele rezultate din aceasta producătorul nu își asumă responsabilitatea, utilizatorul își asumă singur riscul.

Utilizarea conformă cu destinația presupune și respectarea condițiilor de exploatare, întreținere și mentenanță prescrise de către producător.

Este permisă utilizarea, întreținerea și reparația aparatului numai de persoane care sunt familiarizate cu aceste operațiuni și sunt instruite referitor la pericole. Predați mai departe altor utilizatori toate instrucțiunile de siguranță.

Distribuitorul monodisc nu trebuie utilizat pe timp de ploaie sau furtună.

Trebuie respectate prescripțiile de prevenire a accidentelor relevante, precum și toate celelalte reguli recunoscute de tehnica siguranței, medicina muncii și de circulație pe drumurile publice.

Modificările arbitrare efectuate la aparat exclud orice responsabilitate a producătorului pentru daunele consecvente ale acestei acțiuni.

13.2 Indicații generale de tehnica siguranței și prescripții de prevenire a accidentelor

- Înainte de fiecare punere în funcțiune verificați aparatul și tractorul referitor la siguranța circulației și exploatării!
- Aparatele trebuie verificate de unitatea de exploatare periodic (înaintea fiecărei utilizări) cu privire la rupturi și fisuri, scurgeri, puncte de abraziune, șuruburi și îmbinări cu șuruburi desfăcute/slăbite, vibrații, zgomote neobișnuite și funcționarea corectă.
- Respectați prescripțiile general valabile de siguranță și prevenire a accidentelor!
- Panourile de avertizare și indicațiile aplicate pe aparat oferă indicații importante pentru o utilizare fără pericole; respectarea lor folosește siguranței dumneavoastră!
- La utilizarea drumurilor publice respectați reglementările respective!
- Înainte de începerea lucrului, familiarizați-vă cu toate dispozitivele și elementele de acționare precum și cu funcțiile lor. În timpul lucrului este prea târziu!
- Trebuie asigurată vizibilitatea asupra distribuitorului monodisc montat și a zonei periculoase de deplasare pentru verificarea procesului.
- Îmbrăcămintea utilizatorului trebuie să stea strâns pe lângă corp! Evitați îmbrăcămintea largă!
- Dacă este cazul, trebuie să se utilizeze dispozitive de protecție a auzului
- Pentru evitarea pericolului de incendiu mențineți mașinile curate!
- Înainte de pornire și punerea în funcțiune, controlați zona din apropiere! (copii!) Acordați atenție unei vizibilități suficiente!
- Nu este permisă deplasarea pe aparatul de lucru în timpul lucrului și a deplasării de transport!
- Cuplați aparatul în mod regulamentar și fixați numai la dispozitivele prescrise!
- Trebuie respectate prevederile referitoare la montare, precum și cerințele cu privire la tractor, în conformitate cu instrucțiunile de exploatare
- La cuplarea și decuplarea aparatelor la sau de la tractor este necesară o precauție deosebită!
- La montare, beneficiarul trebuie să acorde atenție respectării cerințelor cu privire la tractor, în conformitate cu instrucțiunile de exploatare, precum și conectării corecte a racordurilor conform instrucțiunilor de exploatare.
- La montare, beneficiarul trebuie să cupleze distribuitorul monodisc la tractor prin intermediul unui cuplaj metalic.
- Aplicați greutatea întotdeauna conform reglementărilor la punctele de fixare prevăzute în acest sens!
- Respectați sarcina pe osie, greutatea totală și dimensiunile de transport!
- Verificați și eventual atașați dotările de transport ca de ex. sistemul de iluminare, dispozitivele de avertizare și eventualele dispozitive de protecție!
- Piese de decuplare trebuie să fie suspendate liber în cuplajele rapide și nu este permis să se autodeclanșeze în poziția cea mai joasă!

- În timpul deplasării, nu părăsiți niciodată locul șoferului!
- Comportamentul de deplasare, capacitatea de conducere și frânare sunt influențate prin aparatele și greutatea de balast atașate sau remorcate. Pentru aceasta, acordați atenție capacității suficiente de conducere și frânare!
- În cazul deplasării în curbe, luați în considerare lățimea ieșită în afară și /sau masa centrifugală a aparatului!
- Puneți în funcțiune aparatul numai atunci când toate dispozitivele de protecție sunt montate și în poziție de protecție!
- Viteza de deplasare a tractorului la executarea etapelor de lucru trebuie menținută conform instrucțiunilor de exploatare și în funcție de tipul de semințe, între 1 și 20 km/h.
- Beneficiarul trebuie să se asigure că în apropierea dozatorului monodisc nu staționează nicio persoană, atunci când acesta este deplasat prin intermediul sistemului hidraulic al tractorului. Control vizual efectuat de șofer. Beneficiarul trebuie să se asigure că distribuitorul monodisc nu poate fi coborât în timpul deplasării rutiere (supapă de blocare de la sistemul hidraulic al tractorului sau dispozitiv asemănător).
- Se interzice staționarea persoanelor în zona periculoasă a distribuitorului monodisc. Control vizual efectuat de șofer!
- Este interzisă staționarea în zona de lucru!
- Nu staționați în zona de rotație și de pivotare a aparatului!
- Este permisă acționarea cadrelor rabatabile hidraulice numai atunci când nu staționează persoane în zona de basculare.
- La piesele acționate de forțe exterioare (de ex. hidraulic) se găsesc locuri de strivire și forfecare!
- La aparatele cu rabatare manuală, acordați atenție întotdeauna unei bune stabilități proprii!
- În cazul aparatelor cu deplasare rapidă cu scule de exploatare a solului: pericol după ridicare din cauza masei centrifuge! Apropiați-vă abia după ce sunt în repaus complet!
- Înainte de părăsirea tractorului, așezați aparatul pe sol, opriți motorul și scoateți cheia din contact!
- Între tractor și aparat nu este permis nimănui să staționeze, fără ca vehiculul să fie asigurat împotriva deplasării accidentale prin frâna de parcare și/sau pene de roți!
- Asigurați în poziție de transport cadrele rabatate închise și dispozitivele de ridicare!
- Basculați închise și blocați brațele de prindere Packer înainte de deplasarea pe drumurile publice!
- Blocați marcatorul de urmă în poziție de transport!
- În cazul umplerii recipientului cu boabe pentru melci sau alte preparate toxice similare, trebuie umplut numai atât cât este necesar pe termen scurt. În timpul umplerii trebuie purtată îmbrăcăminte de protecție, mănuși de protecție, precum și protecție pentru față și ochi.
- Respectați indicațiile de avertizare ale producătorului specificate pe ambalaj. Boabele de semințe utilizate în distribuitorul dumneavoastră ar putea fi toxice!
- Niciodată nu ajungeți cu mâinile, bucăți de îmbrăcăminte etc. în zona pieselor în rotație!
- Mențineți distanța atunci când mașina este conectată!
- Nu priviți niciodată în conul de împrăștiere!
- Resturile de produs trebuie introduse din nou în ambalajul original. Nu este permis ca resturile să ajungă necontrolat în mediu.

- Nu sunt cunoscute efecte negative ale pesticidelor aprobate asupra materialelor utilizate.
- Lucrările de reparație, întreținere și curățarea, precum și remedierea defecțiunilor în funcționare trebuie efectuate numai cu acționarea deconectată și cu motorul oprit!

13.3 Aparata atașate

- Înainte de atașarea și detașarea aparatelor la ancorare în trei puncte, aduceți dispozitivele de operare în poziția din care este exclusă o ridicare sau coborâre accidentală!
- La atașarea în trei puncte trebuie să coincidă categoriile de atașare la tractor și aparat sau trebuie corelate!
- În zona barei cu fixare în trei puncte există pericolul de vătămare prin puncte de strivire și forfecare!
- La acționarea operării exterioare pentru atașarea în trei puncte, nu pășiți între tractor și aparat!
- În poziția de transport a aparatului, acordați atenție întotdeauna la blocarea laterală suficientă a barei în trei puncte a tractorului!
- La circulația pe drumurile publice cu aparatul ridicat, maneta de operare trebuie să fie blocată împotriva coborârii!

13.4 Întreținere

- În principiu, efectuați lucrările de reparație, întreținere și curățare, precum și remedierea defecțiunilor în funcționare numai cu acționarea deconectată când motorul este oprit! – Scoateți cheia de aprindere! – Deconectați aparatul!
- Verificați în mod regulat piulițele și șuruburile dacă sunt strânse și, dacă este necesar, restrângeți!
- În cazul lucrărilor de întreținere cu aparatul ridicat, efectuați întotdeauna asigurarea prin elemente de reazem adecvate!
- În cazul schimbării sculelor de lucru care au tășuri, utilizați mânuși adecvate!
- Evacuați ca deșeu în mod regulamentar uleiurile, vaselinele și filtrele!
- Înaintea lucrărilor la instalația electrică, întrerupeți întotdeauna alimentarea curentului electric!
- La executarea de lucrări de sudură electrice la tractor și aparatele atașate, decuplați cablurile de la generator și de la baterie!
- Piese de schimb trebuie să corespundă cel puțin cerințelor tehnice stabilite de către producătorul aparatului! Acest lucru este asigurat numai de piesele originale!
- Nu efectuați curățarea aparatului cu apă. Este recomandată curățarea aparatului cu aer comprimat.
- Se recomandă curățarea cu aer comprimat conform instrucțiunilor de întreținere. În acest scop trebuie utilizat echipamentul individual de protecție. Curățarea trebuie efectuată cu mașina coborâtă, oprită și asigurată împotriva repornirii.

- Dispozitivele trebuie verificate periodic de către beneficiar (înaintea fiecărei utilizări) cu privire la rupturi și fisuri, scurgeri, puncte de abraziune, șuruburi și îmbinări filetate slăbite, vibrații și funcționare corectă. Aparatele trebuie curățate periodic cu aer comprimat. Lucrările de întreținere și curățare trebuie efectuate cu mașina coborâtă, oprită și asigurată împotriva repornirii. Nu este permis să se lucreze sub mașină.



ATENȚIE: ne rezervăm dreptul de a corecta erorile de tipar și toate datele fără garanție!

14 Marcajede securitate

Vă rugăm să respectați în mod deosebit autocolantele de pe aparat! Acestea vă indică pericolele deosebite!

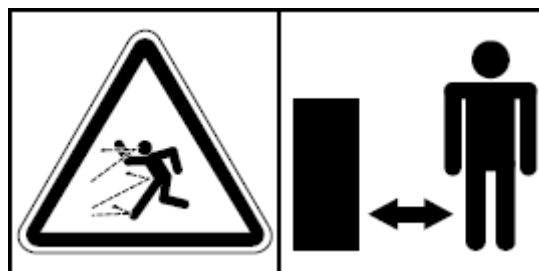


Înainte de punerea în funcțiune, citiți și acordați atenție manualului cu instrucțiuni de exploatare!



În caz de operare eronată pot surveni vătămări grave!

Înainte de punerea în funcțiune, citiți și acordați atenție manualului cu instrucțiuni de exploatare!

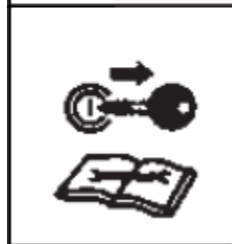


Pericol cauzat de piesele proiectate în exterior;
Respectați distanța de siguranță!

În timpul deplasării, nu stați în picioare pe mașină!



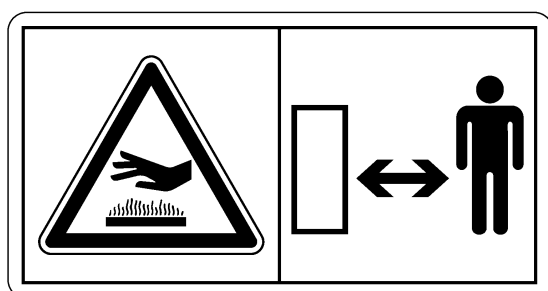
Înainte a lucrărilor de întreținere, opriți obligatoriu motorul și scoateți cheia din contact!



Niciodată nu apucați cu mâna în zona cu pericol de strivire atât timp cât acolo piesele se pot mișca!



La remorcare și la acționarea sistemului hidraulic nu este permis nimănui să stea între mașini!



Mențineți o distanță suficientă față de suprafețele fierbinți!

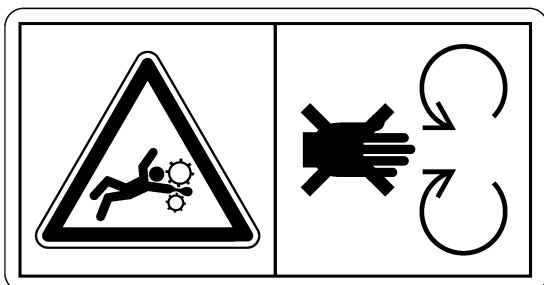
Nu vă urcați pe piesele aflate în rotație; utilizați treapta prevăzută!



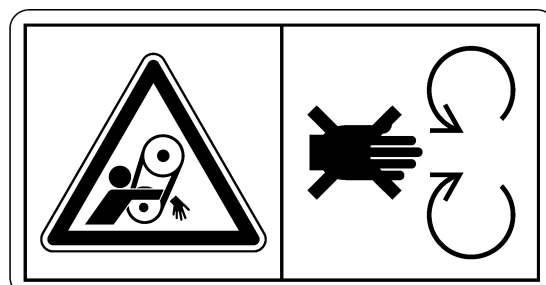


Pericol din cauza pieselor proiectate în exterior;
Respectați distanța de siguranță!

Precauție la fluidele ce ies cu presiune înaltă!
Respectați indicația din instrucțiunile de exploatare!



Mențineți o distanță suficientă față de piesele mașinii în rotație!



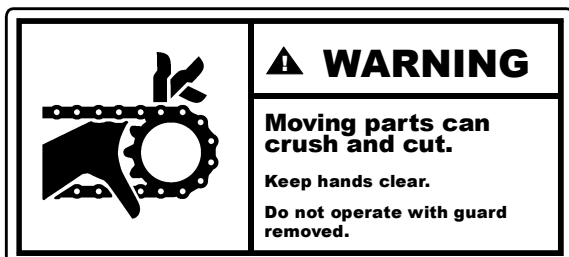
Când motorul este în funcțiune, nu deschideți sau nu îndepărtați niciodată dispozitivele de protecție!



Suprafețe fierbinți!
Nu atingeți!



Pericol de vătămare datorită pieselor în rotație.
În timpul manipulării, deconectați și separați mașina de la alimentare!



Pericol de vătămare datorită pieselor în rotație. Lucrați numai cu capacele montate!



Nu apucați cu mâna în piesele aflate în rotație.
 În timpul manipulării, deconectați și separați mașina de la alimentare!



Exploatați aparatul numai cu acoperire montată!

Calitate pentru profesioniști

Inspirat de către agricultori & realizat de către profesioniști



www.apv-romania.ro

**APV - Technische Produkte GmbH
ZENTRALE
Dallein 15
AT - 3753 Hötzelstdorf**

**Tel.: +43 / (0)2913 / 8001
Fax: +43 / (0)2913 / 8002**

**www.apv.at
office@apv.at**

**APV Romania
Str. Recoltei, Nr. 4 - jud. Timis
305400 Jimbolia, Romania
Tel.: +40 (0) 722 822341
office@apv-romania.ro
www.apv-romania.ro**